

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Vol. 350

PRETORIA, 4 AUGUSTUS
AUGUST 1994

No. 15903

PROKLAMASIE

*van die
President*

van die Republiek van Suid-Afrika

No. 133, 1994

OORGANGSREËLINGS: POLISIËRINGSDIENSTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 235 (7) (a) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1993 (Wet No. 200 van 1993), en vir die doeltreffender toepassing van artikel 235, tref ek, na oorleg met die Premiers van die provinsies KwaZulu/Natal, Noord-Kaap, Noord-Transvaal, Noordwes, Oos-Kaap, Oos-Transvaal, Pretoria-Witwatersrand-Vereeniging, die Oranje-Vrystaat en Wes-Kaap, die wetgewende maatreëls in die Bylae hierby uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Dertigste dag van Julie Eenduisend Negehonderd Vier-en-negentig.

N. R. MANDELA,
President.

Op las van die President-in-Kabinet:

F. S. MUFAMADI,
Minister van die Kabinet.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“mag” ’n polisiemag of polisiediens ingestel kragtens die Polisiwet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), die Polisiwet, 1979 (Wet No. 16 van 1979) van die Republiek van Transkei, die Bophuthatswana Polisiwet, 1978 (Wet No.

PROCLAMATION

*by the
President*

of the Republic of South Africa

No. 133, 1994

TRANSITIONAL ARRANGEMENTS: POLICING SERVICES

By virtue of the powers vested in me by section (7) (a) of the Constitution of the Republic of South Africa, 1993 (Act No. 200 of 1993), and for the better achievement of section 235, 1, after consultation with the Premiers of the Provinces of KwaZulu/Natal, Northern Cape, Northern Transvaal, the North-West, Eastern Cape, Eastern Transvaal, Pretoria-Witwatersrand-Vereeniging, the Orange Free State and Western Cape, take the legislative measures as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Thirtieth day of July One thousand Nine hundred and Ninety-four.

N. R. MANDELA,
President.

By Order of the President-in-Cabinet:

F. S. MUFAMADI,
Minister of the Cabinet.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Proclamation, unless the context otherwise indicates—

“force” means a police force or police service established in terms of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), the Police Act, 1979 (Act No. 16 of 1979) of the Republic of South Africa, the Bophuthatswana Police Act, 1978

7 van 1978) van die Republiek van Bophuthatswana, die Polisiewet, 1983 (Wet No. 32 van 1983) van die Republiek van Ciskei, die Polisiewet, 1985 (Wet No. 4 van 1985) van die Republiek van Venda, die KwaNdebele Polisiewet, 1986 (Wet No. 11 van 1986), die KwaZulu Polisiewet, 1980 (Wet No. 14 van 1980), die QwaQwa Polisiewet, 1980 (Wet No. 7 van 1980), die Polisiewet, 1988 (Wet No. 4 van 1988) van KaNgwane, die Gazankulu Polisiewet, 1980 (Wet No. 5 van 1980), of die Lebowa Polisiewet, 1986 (Wet No. 6 van 1986);

“Minister” die Minister van Veiligheid en Sekuriteit.

oegdhede en pligte van lede van die Mag

Ondanks die bepalings van enige Wet, sal elke lid van 'n mag geag word die bevoegdhede en pligte te besit wat aan 'n lid van enige ander mag in terme van enige Wet opgedra of opgelê is en die Minister kan gelas dat enige lid van enige mag enige deel van die nasionale grondgebied kan binnegaan en om enige bevoegdheid uit te oefen en plig uit te voer wat aan 'n lid van 'n mag in terme van 'n Wet wat in sodanige grondgebied van toepassing is, opgedra of opgelê is. 'n Lid wat aangesê is om 'n gedeelte van die nasionale grondgebied binne te gaan wat deur 'n ander mag as waarvan hy lid is, gepolisieër word, sal dit doen onder die bevel en beheer van 'n lid deur die Minister aangewys en onderworpe aan die voorskrifte van die Minister.

No. 7 of 1978) of the Republic of Bophuthatswana, the Police Act, 1983 (Act No. 32 of 1983) of the Republic of Ciskei, the Police Act, 1985 (Act No. 4 of 1985) of the Republic of Venda, the KwaNdebele Police Act, 1986 (Act No. 11 of 1986), the KwaZulu Police Act, 1980 (Act No. 14 of 1980), the QwaQwa Police Act, 1980 (Act No. 7 of 1980), the Police Act, 1988 (Act No. 4 of 1988) of KaNgwane, the Gazankulu Police Act, 1980 (Act No. 5 of 1980), or the Lebowa Police Act, 1986 (Act No. 6 of 1986);

“Minister” means the Minister of Safety and Security.

Powers and duties of members of the Force

- 2. Notwithstanding the provisions of any Act, every member of a force shall be deemed to have the power and the duties conferred or imposed on a member of any other force in terms of any Act and the Minister may order any member of any force to enter any part of the national territory and to exercise the powers and perform the functions conferred or imposed on a member of a force in terms of an Act applicable in such part. A member ordered to enter a part of the national territory which is policed by a different force than the one of which he is a member, shall do so under the command and control of a member designated by the Minister and subject to the directions of the Minister.

INHOUD			CONTENTS		
	Bladsy No.	Koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
PROKLAMASIE			PROCLAMATION		
Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika (200/1993): Oorgangsreëlings: Polisiëringdienste.....	1	15903	133 Constitution of the Republic of South Africa (200/1993): Transitional arrangements: Policing Services.....	1	15903